

认知视角下介词 through 的语义研究

吴 婧

(湖北汽车工业学院 外国语学院,湖北 十堰 442000)*

摘 要:英语中的介词不仅有着重要的语法意义,而且还蕴含着丰富的词汇内涵。认知语言学框架下的 Image Schema Theory(意象图式)、Prototype Theory(原型论)和 Metaphor(隐喻)等理论为分析多义介词 through 的语义拓展路径提供了理论依据,为探究最符合认知规律的和最经济有效的语言词汇学习方式提供了认知参考。

关键词:认知视角;介词 through;语义研究

doi: 10.3969/j.issn.2095-5642.2017.07.065

中图分类号: H313

文献标志码: A

文章编号: 2095-5642(2017)07-0065-06

1. 引言

传统语言学认为语言词汇可以分为两类:一类是实词,如名词、动词、形容词等,这一类词汇意义丰富,容易受到社会新兴语言现象的影响,不断扩充纳新,也叫作开放词类;另一类是虚词,如介词、连词等,这一类词汇词类数量较少且意义相对稳定,不易受到外部语言现象的影响,也叫作闭合词类。Langacker^[3]把语言分为两大语法范畴:表达物体的范畴和表达关系的范畴。介词是后者的典型成员,在语言表达中发挥着关键性的桥梁作用。有相关统计指出,英语任意文本中大约每8个词就有一个是介词。目前在国内外,对于介词的研究主要集中在对其空间语义的拓展。而对介词的空间语义是如何实现拓展的和为什么要选择以空间域作为中心,向其他域拓展而不是反之等问题的论述较少。

文章将从认知语言学的角度,以 Image Schema Theory(意象图式论)、Prototype Theory(原型论)和 Metaphor(隐喻)为理论依据,对介词 through 进行语义分析和研究,试图回答以下三个问题:(1)为何介词的语义拓展多是以空间域为中心?(2)介词 through 的空间域语义又是如何向其他域进行拓展的?(3)这种语义拓展方式,对于我们的词汇习得方式有何启示?下面我们就以介词 through 为例,分析它的语义拓展。

2. 介词 through 的语义研究

认知语言学以人类的普遍认知规律为切入点,对语言现象进行研究,探索语言在形成、加工、传递、接收以及发展过程中的基本特点和规则。下面将具体结合 Image Schema Theory(意象图式论)Prototype Theory(原型论)和 Metaphor(隐喻)这三大认知理论来对介词 through 进行语义分析。

2.1 意象图式结构

2.1.1 Image Schema Theory(意象图式论)

陶丽^[5]在论文中提到丹麦古丁根大学的心理学家鲁宾(Rubin)最早提出了图形-背景(Figure-Ground)理论,该理论以凸显原则为基础。图形和背景是两个基本认知实体。前者是可以运动变化的,后者则相对稳定,为前者的运动变化提供参照。Langacker^[3]把这两个实体定义为射体(trajector, TR)和界标(landmark, LM)。顾名思义,射体是运动变化的实体,而界标为射体的变化提供参照,在二者的关系中,射

* 收稿日期:2017-01-18

作者简介:吴婧(1987—),女,湖北十堰人,助教,硕士,研究方向:认知语言学、应用语言学研究。

体得到了凸显。射体的运动轨迹是路径(PATH)。Lakoff^[1]认为,意象图式就是在日常体验中不断出现的简单的体验关系和空间方位关系,如:上一下、前—后、部分—整体、中心—边缘等。这些基本结构和关系构成了人类认知世界的框架和基石。下面根据意象图式理论对介词 through 的空间域语义展开分析。

介词 through 是一个多义词。以《柯林斯 COBUILD 英语词典》(2000 版)为例,其中对介词 through 的释义就多达 25 条。在对其语义进行分析后,我们概括出了其空间域语义的四个基本意象图式。

2.1.2 介词 through 意象图式 1(见图 2.1)

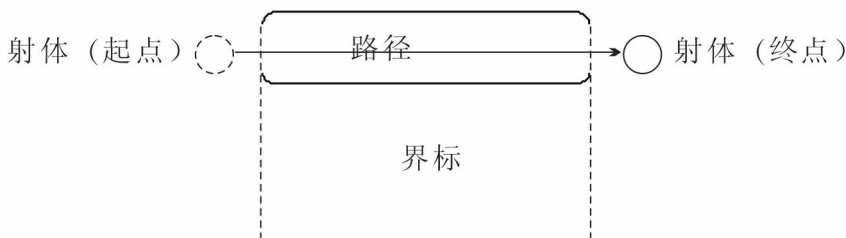


图 2.1 through 意象图式 1

图式 1 表示,射体基本以直线为路径,穿过界标。这里的界标有以下特点:(1)有一定的未被占用的空间,射体沿空间可以轻松穿过界标;(2)界标的起止有明显的界限。

下列例句可以较好地诠释意象图式 1 所示范的空间方位运动关系:

- (1) The main path continues through a tunnel of trees.
- (2) Water runs through the pipe until into the river.

以上例句中的射体分别是“main path”和“water”,界标分别是“a tunnel of trees”和“pipe”。射体基本沿直线路径,利用界标中未被占用的空间,穿过了界标的起止界限。

2.1.3 介词 through 意象图式 2(见图 2.2)

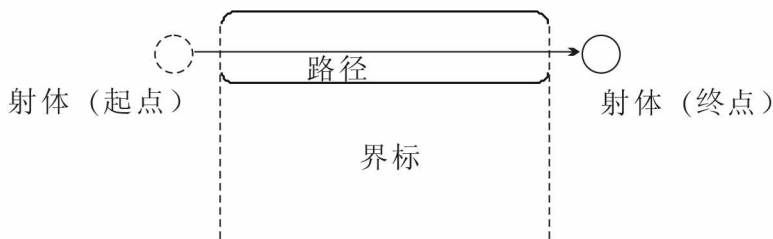


图 2.2 through 意象图式 2

图式 2 表示,射体基本以直线为路径,穿过界标。这里的界标有固定的范围,有密闭的界限,是射体为了到达终点前的必经之路。射体在穿过界标后,没有停止,依然继续运动。

以下例句可以较好地诠释意象图式 2 所示范的空间方位运动关系:

- (3) President Obama leaves tomorrow for a trip through Asia.
- (4) The couple set off in August from Morocco, drove through the Sahara, and were heading for Zimbabwe.

以上例句中的射体分别是“President Obama”和“the couple”,界标分别是 Asia 和 Sahara。射体穿过界标。界标是有封闭界限的固定区域,是射体到达终点的必经之路。

2.1.4 介词 through 意象图式 3(见图 2.3)



图 2.3 through 意象图式 3

图式 3 表示,射体基本以直线为路径,穿过界标。这里的界标是一个封闭的区间,是一个没有空隙的实心区间。射体需要遵循一定的规律,并付出相应的努力,来开辟路径,完成运动。射体运动的起止点均在界标的边界上。也就是说当射体从界标的一端移动到另一端时,即意味着整个移动过程的终止。

以下例句可以较好地诠释意象图式 3 所示范的空间方位运动关系:

(5) This watermelon is cut through into two parts.

(6) Her knees had gone through her jeans.

以上例句中的射体分别是“the knife”和“her knees”。值得一提的是在例句(5)中,由于用的是被动语态,所以根据经验猜测这里的射体应该是可以完成“cut through”这一动作的 knife。这两个例句中的界标,分别是“watermelon”和“jeans”。与图式 2 相同的是,这里的界标同样是有封闭界限的固定区域,但不同的是当射体到达终点时,即意味着这一动作的结束。

2.1.5 介词 through 意象图式 4(见图 2.4)

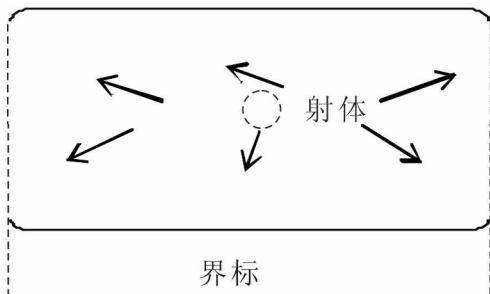


图 2.4 through 意象图式 4

图式 4 表示,射体在界标内部以某个点或多个点为中心,向四面八方运动,逐渐覆盖整个界标区域。这里的界标是相对封闭的区域,界标内部有一定或完全的间隙,容易受到影响。在这一方位关系中,射体在界标范围内,保持持续运动,使射体遍布整个区域,直到运动受阻。

以下例句可以较好地诠释意象图式 4 所示范的空间方位运动关系:

(7) The water swept through the floor.

(8) The fire burned through the whole wood.

以上例句中的射体分别是“water”和“fire”。它们在界标内部持续向四周扩散,直至遍布整个界标。这里的界标有一定的界限,在以上两句中,指的是“floor”和“wood”。射体主要在两个界标范围内活动。

以上四个意象图式主要概括了介词 through 所表达的空间方位关系,即对介词 through 的空间域语义进行了分类。在分析完了空间域的语义之后,接下来要回答的问题是“介词 through 的空间域是否能够作为原型域?其他域的语义与空间域之间存在着怎样的联系?是否是通过隐喻实现拓展的呢?”。

2.2 语义拓展

2.2.1 Metaphor(隐喻)

在现代认知语言学的推动下,我们对隐喻的认识已经从单纯的修辞手段,演变为认知方式,并在此基础上提出了概念隐喻,即人们通过已知的、具体的事物来感知和认识未知的、抽象的事物,我们把前者成为源域,后者称为目标域。如今,隐喻也越来越多地被运用于语义的分析。Kövecses^[2]指出概念隐喻中的源域都有一个 main meaning focus(意义焦点)。这个意义焦点在一个话语群体中,从习俗上来说是的固定的、一致认可的。正因为有了意义焦点,一个单独的源域才可以被用来映射不同的目标域。比如在“爱是营养”这个隐喻中,意义焦点是“养分”。他认为隐喻可以分为 Genetic-level Metaphor(基因级隐喻)和 Specific-level Metaphor(具体级隐喻)。Genetic-level Metaphor 在隐喻泛化层级中处于较高地位,可以被 Specific-level Metaphor 阐释和说明。比如“情绪是力量”这个隐喻,它可以被“愤怒是封闭器皿中的气体”这个隐喻所阐述。前者属于 Genetic-level Metaphor;后者则属于 Specific-level Metaphor。接下来,我们将用隐喻理论对介词 through 的语义进行分析,探究它是如何实现语义拓展的:

2.2.2 介词 through 意象图式 1 的语义拓展

介词 through 的意象图式 1 描述的是射体借助界标中本身存在的空隙,沿着一定的路径,穿过射体,到达终点。在这一方位关系中,界标为射体到达终点提供了便利,起到了辅助作用。以下例句是围绕这一空间方位关系进行语义拓展的。

(9) Visitors enter through the side entrance.

(10) He won scholarship through hard-working.

(11) He got a better understanding of the disease through the doctor.

以上三个句子中的界标都为射体实现目标提供了便利。如果没有“side entrance”“visitors”就不容易完成“enter”这个动作;如果没有“hard-working”“he”就可能拿不到“scholarship”;如果没有“doctor”“he”也许就不会获得“a better understanding of the disease”。所以不难看出,在以上图式 1 的语义拓展中,介词 through 所表达的语义强调的是“方式”和“途径”。这里用到隐喻思维的是后两句,其中 Genetic-level Metaphor 是“方式是界标”。这一隐喻用具体的、我们熟悉的源域“界标”来隐喻抽象的、主观的“方式”。例(10)和例(11)都属于 Specific-level Metaphor,即用具体的事实来阐述这一隐喻。

2.2.3 介词 through 意象图式 2 的语义拓展

介词 through 的意象图式 2 描述的是射体穿过有固定区域,和明显界限的界标,到达其终极目的地。在这一方位关系中,界标是其到达终点的必经之路。以下例句是围绕这一空间方位关系进行语义拓展的:

(12) We must go through the barrier to go further.

(13) After a year's hard-working, he passed through all the tests.

(14) The public hope this proposal can be pushed through.

以上三个句子中的界标都是射体为了实现目标必不可少的经历。如果没能克服“barrier”,我们就不能继续远行;如果没能通过“tests”,他可能就不能顺利毕业;如果“proposal”未被通过,那么公众就无法享受它带来的福利。与图式 1 的语义拓展相比,图式 2 的语义拓展中,界标少了图式 1 中的便利,反而多了一些阻力。无论是“barrier”或“tests”,还是“审核通过‘proposal’的相关机构”它们都为事情的顺利进展设置了一定的障碍,形成了一定阻力。这一点与图式 2 所描述的空间方位关系中的界标属性类似。界标的明显界限实质上就是为射体的顺利通过设置了一定的障碍,增加了难度。因此,在图式 2 的语义拓展中,介词 through 所表达的语义强调的是“克服障碍”。这里的三个例句都运用到了隐喻思维,其中 Genetic-level Metaphor 是“必经之路是界标;障碍是界标的封闭界限”。三个例句都属于 Specific-level Metaphor,用具体的事实来阐述这一隐喻。

2.2.4 介词 through 意象图式 3 的语义拓展

介词 through 的意象图式 3 描述的是射体在一个封闭的区域中运动,射体运动的起止点均在界标的界限上,即当射体从一端运动到另一端时,便意味着整个活动的结束。以下例句是围绕这一空间方位关系进行的语义拓展:

(15) This shop opens Monday through Sunday from 7:00 am to 10:00 pm.

(16) He read the book through, looking for useful information for his experiment.

(17) There is no through train from Beijing to this small city.

以上三句中的界标都是有明显起止的固定范围。例(15)有固定的时间范围;例(16)有固定的起止页码;例(17)有固定的地理范围。与图式 1 和图式 2 的语义拓展不同的是,图式 3 的语义拓展中,射体的运动均是在界标范围内的,界标的起点即意味着整个事件的开始,终点即意味着整个事件的结束。值得一提的是,在例(16)和例(17)中,through 的词性发生了变化,由介词转换成了副词和形容词。在以上三个例句中,射体的运动均遵循一定的规律,在界标范围内完成了运动。因此,在图式 3 的语义拓展中,介词 through 所表达的语义强调的是“自始至终”。这里的语义拓展,也都包含着隐喻思维,其中 Genetic-level Metaphor 是“整个经历是界标”。三个例句都属于 Specific-level Metaphor,用具体的事实来阐述这一隐喻。

2.2.5 介词 though 意象图式 4 的语义拓展

介词 through 的意象图式 4 描述的是射体在有固定区域的界标内,向四周各个方向运动,最终遍布整个界标。以下例句是围绕这一空间方位关系进行的语义拓展:

(18) The news swept through the crowd.

(19) The pleasure vibrates through the whole company.

(20) The melody ran through his brain after the concert.

以上三句的界标均有一定范围,而且容易受到射体运动的影响,并且在一定程度上促进了射体的运动,从而使射体遍布整个界标区域。“crowd”容易接收“news”并促进 news 的传播;“the whole company”指的是其中的员工,员工容易被“pleasure”感染并促进其传播;“brain”因其特殊的构造,容易接受“melody”这种信息,并对其进行输送传播。与前三种图式语义拓展不同的是,图式 4 的语义拓展中,射体具有扩散性,可以在界标范围内扩散,直至遍布整个界标。以上三个例句中的射体均是按照这种方式运动。因此,在图式 4 的语义拓展中,介词 through 所表达的语义强调的是“遍布”。这里的语义拓展,也都包含着隐喻思维,其中 Genetic-level Metaphor 是“全部的活动范围是界标”。三个例句也都属于 Specific-level Metaphor,用具体的事实来阐述这一隐喻。

通过以上分析,我们可以得出这样的结论,介词 through 以其空间域语义为中心,通过隐喻向其他域拓展,从而实现语义的丰富和变化。在四个意象图式的语义拓展过程中,它的四个 Genetic-level Metaphor 分别是“方式是界标”“必经之路是界标”“障碍是界标的封闭界限”“整个经历是界标”“全部的活动范围是界标”。归纳起来其源域“界标”的意义焦点就是“过程”。正是因为这个意义焦点,介词 through 的语义才实现了从空间域向其他域的隐喻拓展,界标在其隐喻义范畴划分和拓展过程中起了关键作用。那是否意味着介词 through 的空间域就是其多义语义的原型域呢?它是否具备原型域的基本特征呢?我们将在接下来的章节中讨论。

2.3 语义原型域

2.3.1 Prototype Theory(原型论)

原型论是范畴化研究中的重要理论。它是由 Rosch 在 19 世纪 70 年代提出的。Rosch 对原型论的研究主要分为三个阶段。尽管在最后一个阶段 Rosch 放弃了对实验结果的解释,认为由实验定义的原型效果削弱了心理再现,但她在前两个阶段的研究的结构仍然被认为是范畴化代表理论的基石。Rosch^[1]认为可作为原型的事物主要包括以下三个特点:(1)perceptual salience(知觉显著性),即容易被识别;(2)memorability(易记性),即容易被记住;(3)stimulus generalization(刺激泛化),即人们可以根据原型的特点,推广到其他具有相似物理特征的事物。George Lakoff^[1]提出了 interactional property(相互作用的特性)这一概念。这一特性是指我们的身体或认知器官在与周围的物质及文化环境相互作用时,所得到的反馈。这一特性在我们的经验世界中形成群体,而原型则能够反应出这些特性群体。因此,原型具备与人相互作用的能力,人们对原型的感知依赖于理解原型的方式,对其外形的想象,对相关信息的组织和通过身体的相互接触。

2.3.2 介词 through 的语义原型域

介词 through 是一个多义介词。按照语义范畴进行划分,可分为空间域、时间域、原因域、方式域、状态域和过程域。在这六个语义范畴中,哪个才是介词 through 的原型语域呢?

通过上文的分析,我们发现介词 through 的语义拓展是以可用意象图式描述的空间方位关系为中心的,这一点符合范畴化中关于典型例子的定义。George Lakoff^[1]认为有关典型例子的认识可以推广至非典型的例子,反之则行不通。在上文的分析中,空间域的语义可以拓展到其他域,但是反之,如果从其他域向空间域拓展,则很难说的通。以意象图式 1 的语义拓展为例,通过分析我们总结出,这里的语义拓展强调的都是“方式”。但是如果具体细分,我们也可以说例(10)中的 through 属于方式域,例(11)中的 through 既可以说是属于方式域,也可以说是属于原因域。它们的界标一个是抽象的“hardworking”,一个是具体的“doctor”,很难通过它们的语义推导出空间域的语义。同样,介词 through 的语义拓展方式也符合范畴化理论中提到的范畴会员关系将会因与原型成员的家族相似性而得到拓展。

通过前面的分析讨论,我们发现介词 through 的空间域语义也基本符合 Rosch^[4]归纳的原型的三个特点:(1)perceptual salience(知觉显著性);(2)memorability(易记性);(3)stimulus generalization(刺激泛化)。空间方位关系是人类认识世界的基本关系,是人类为了进行生产生活所必须具备的方位关系,具备知觉显著性和易记性的特点。根据介词 through 的语义拓展,我们不难发现它的语义拓展实质上就是刺激泛化。空间域语义也具备 George Lakoff^[1]提出的 interactional property(相互作用的特性)。空间域正是我们的身体或认知器官在与周围的物质及文化环境相互作用时,形成的方位概念。介词 through 的空间域语义就是其多义语义的原型域。

3. 总结

综上所述,Image Schema Theory(意象图式论),Prototype Theory(原型论)和 Metaphor(隐喻)这三大认知理论之间有着紧密的联系,相互作用,共同阐述了介词 through 的语义拓展过程。

根据射体与界标的相对关系,界标的特点及射体的运动方式,介词 through 空间域语义可以分为四个基本意象图式。以这四个基本意象图式为基础所构建的空间域符合范畴化理论中的原型域的特点,符合大众的认知规律。因此,我们认为空间域语义即介词 through 的语义原型域。介词 through 的空间域语义是通过隐喻与其他域建立联系,完成刺激泛化,实现语义拓展。介词 through 以这四个基本意象图式为依托,以“界标”为源域,以“过程”为意义焦点,搭建起了隐喻意义系统,发展成为多义词。这种语域拓展方式,启示我们在词汇教学中,应注重培养学生们的隐喻思维能力,让学生们先掌握其原型域语义,然后再逐渐向其他域语义扩展。这样更符合学生的认知规律,可以减轻学生们的识记压力,更有利于学生们的词汇学习。

参考文献:

- [1] George Lakoff. Women, Fire, and Dangerous Things [M].Chicago:The University of Chicago Press, 1987: 65-87.
- [2] Kövecses, Z. Metaphor: Metaphor [M]. Oxford: Oxford University Press, 2002: 135-145.
- [3] Langacker, Ronald W. Foundations of Cognitive Grammar, Voll [M]. Stanford: Stanford University Press, 1987:217.
- [4] Rosch, Eleanor. Principle of Categorization [M]. Hillsdale, N.J.:Lawrence Erlbaum Associates, 1978: 27-48.
- [5] 陶丽. 英语介词 through 多义的认知语义研究[D]. 苏州: 苏州大学, 2011.

Semantic Analysis on the Preposition "Through" from the Cognitive Perspective

WU Jing

(School of Foreign Languages, Hubei University of Automotive Technology, Shiyan 442000, China)

Abstract: English preposition is endowed with not only the grammatical meaning but also the rich semantic meaning. Image Schema Theory, Prototype Theory and Metaphor in cognitive linguistic research form the theoretical basis for analyzing the semantic expanding of the preposition through and provide cognitive references for exploring the learning method which most conforms to the cognitive rules and the economical vocabulary.

Key words: cognitive approach; preposition through; semantic research

(实习编辑:杨晓玲 责任校对:曲 比)